

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 93 (1966)  
**Heft:** 1-2

**Artikel:** Communiqués officiels de l'Association vaudoise des amis du patois  
**Autor:** Decollogny, Ad.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-234128>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Communiqués officiels de  
l'Association vaudoise des amis du patois*

C'est donc le 18 septembre que nous retrouverons le chemin du Comptoir pour y tenir notre séance traditionnelle.

Pour la première fois, nous avons eu le regret de ne trouver personne pour faire la causerie à laquelle nous sommes habitués, et c'est dommage, car nous avons souvent entendu des exposés très fouillés et très bien documentés.

Faute de grives, on se contentera de merles, et le soussigné vous parlera des « Mainteneurs ». C'est du reste un sujet d'actualité, puisque lors des Fêtes de Saint-Ursanne, trois des nôtres ont obtenu l'épingle d'or des Mainteneurs du patois. Ils l'ont certainement bien méritée par leur dévouement à la cause du vieux langage.

C'est donc bien sincèrement que nous adressons nos félicitations cordiales à Mme Diserens, notre fidèle secrétaire, à M. Paul Burnet, notre cher caissier, qui s'est dévoué sans compter pour la cause, et à notre ami, M. Henri Turel, qui le méritait bien.

*Ad. Decollogny.*

*Luin dè brezon, luin dè chetta,  
Luin daô monde et près dè Diu,  
Bin pllhantâ su lo crète (bis)  
Lè noutron petiou tzâle, amont lé.  
Pllhein dè dzouïe et dè tzansons (bis)  
Que fé bon itre au tzâle, amont lé!  
On la pouâ tzantâ sein trève,  
Fére di bé refredon,  
Subllhâ que mein on z'isé (bis)  
Dein noutron petiou tzâle, amont lé.  
Quand mon tieu a dé coueson (bis)  
I mouese au petiou tzâle, amont lé.  
Inquie amont, la viâ lè bouene.  
Et lo tieu sè cheint pllhe foo.  
Min pesant lè lo raté (bis)  
Dein noutron petiou tzâle, amont lé.  
La viâ lè brève, inquie bâ (bis)  
Binstou feudré modâ amont lé.  
O Seigneur, se te mè bâille  
Ona plliace ein Paradis.  
I ne sâ rein dè pllhe bé (bis)  
Qu'on autro petiou tzâle, amont lé!*

(Ancienne mélodie bernoise, harmonisée par Carlo Boller. Traduction patoise de Jeanne Tavernier.)

## Avec les patoisants du Jorat

Lé dein lo païlo têt rénovallâ et ra-greindi d'âo Populaire à Vers-tsè-lé-Bllian, qué sé tagnâte, demeindze aprî-midzo, la tenabllie daï patoisant d'âo Dzorât. Bein que satsant on pou moin ein nombre, qué

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

*Max Rochat*

Pré-du-Marché 48 Téléphone 24 29 60  
Lausanne

**Noutron petiou tzâle, amont lé**

*Y a-te oquie dè pllhe bé (bis)  
Quiè noutron petiou tzâle, amont lé ?*